

```

1  <?xml-stylesheet type="text/xsl" href="CBAMmetadatos.xsl"?>
2  <?xml-model href="PersonalizacionCoBAM.rng" type="application/xml" schematypens=
  "http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
3  <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xml:id="CoBAM15690107">
4    <teiHeader>
5      <fileDesc>
6        <titleStmt>
7          <title level="s">La correspondencia de Benito Arias Montano: edición
            crítica digital</title>
8          <title level="a">Benito Arias Montano (Amberes) a Juan de Albornoz
            (Bruselas) - 7 de enero de 1569 </title>
9          <author>Benito Arias Montano</author>
10         <editor>Antonio Dávila Pérez</editor>
11         <respStmt>
12           <resp>Edición crítica y notas</resp>
13           <name>Antonio Dávila Pérez </name>
14         </respStmt>
15       </titleStmt>
16       <publicationStmt>
17         <distributor>Universidad de Cádiz</distributor>
18         <address>
19           <addrLine>Avda/ Doctor Gómez Ulla, s/n, Cádiz, 11003, España</addrLine>
20         </address>
21         <idno type="CoBAM">1569 01 07</idno>
22       </publicationStmt>
23       <notesStmt>
24         <note type="abstract">BAM requests a special permission for a soldier of
            the Spanish army in Flanders, nephew of Hernán Bravo Cayas, who should
25         return to Spain to solve various practical issues, including judicial
            ones. He also requires a favorable report of his military services.
26
27         </note>
28         <note type="incipit">Los días passados, estando Su Excelencia en Matrik
            escribí a vuestra merced...</note>
29       </notesStmt>
30       <sourceDesc>
31         <listWit>
32           <witness xml:id="O">
33             <msDesc>
34               <msIdentifier>
35                 <country>España</country>
36                 <settlement>Madrid</settlement>
37                 <msName>Archivo de la Casa de los Duques de Alba</msName>
38                 <altIdentifier>
39                   <idno>(O) ADA, ca. 28/168.</idno>
40                 </altIdentifier>
41               </msIdentifier>
42             </msDesc>
43           </witness>
44
45           <witness xml:id="E"> J. F. Domínguez Domínguez (ed.), <title>Benito
            Arias Montano. Correspondencia. Tomo I (1560-1570)</title> (Madrid:
46           Ediciones Clásicas, 2017), pp. 166-167.</witness>
47         </listWit>
48         <bibl type="inextenso" n="firstPrint"> (E) Domínguez, <title>
            Correspondencia</title>, I, 166-167.</bibl>
49       </sourceDesc>
50     </fileDesc>
51     <encodingDesc>
52       <projectDesc>
53         <p>La correspondencia de Benito Arias Montano: edición crítica digital</p>
54         <p>Dirigido por Antonio Dávila Pérez.</p>
55       </projectDesc>
56       <editorialDecl>
57         <p>Documento XML codificado conforme al estándar <ref type="url" target=
            "http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/es/html/index.html">TEI
58         P5</ref></p>
59       </editorialDecl>
60     </encodingDesc>

```

```
61 <profileDesc>
62   <particDesc>
63     <listPerson>
64       <person xml:id="AriasMontanoBenito">
65         <note>Benito Arias Montano nació en Fregenal de la Sierra (Badajoz,
        España) en algún momento entre 1525 y 1527. Estudió en las
        universidades de Sevilla y Alcalá, donde terminó sus estudios
        teológicos en 1552. Ingresó en la aristocrática Orden de Santiago
        en 1560 y dos años más tarde fue seleccionado por el obispo de
        Segovia, Martín Pérez de Ayala, para formar parte de la delegación
        española en el Concilio de Trento. La consecuencia de su brillante
        participación le trajo el nombramiento como capellán de Felipe II.
        Sin duda, el logro más importante de BAM fue la dirección de la
        Biblia Regia (también conocida como la Políglota de Amberes)
        encargada por Felipe II al impresor Cristóbal Plantino. En 1568 se
        trasladó a los Países Bajos donde se dedicó principalmente a la
        edición y supervisión de esta colosal obra. En julio de 1576 BAM
        regresa a España y en marzo del año siguiente llega a El Escorial
        para organizar y catalogar la Real Biblioteca. Esta tarea se
        prolongó hasta 1592 y supuso cuatro estancias en el monasterio
        interrumpidas por períodos en los que se retiró a la Peña de
        Aracena, así como por trabajos en varios encargos oficiales. En
        1592 volvió a Sevilla y permaneció en Andalucía hasta su muerte el
        6 de julio de 1598.</note>
66     </person>
67
68     <person xml:id="AlbornozJuande">
69       <note>Juan de Albornoz, originario de Cuenca y protegido de Gabriel
        de Zayas, secretario del duque de Alba desde 1565. </note></person>
70     <person xml:id="AlvarezdeToledoFernando">
71       <note>Fernando Álvarez de Toledo (1507-1582), tercer duque de Alba,
        llegó a Bruselas con la misión de sofocar la revuelta de Flandes.
        Los seis años y medio que el nuevo gobernador permaneció en
        aquellos Estados se dividen en tres períodos principales: represión
        violenta y primera guerra contra los Orangistas (1567-1568); tregua
        (1569-1572); y segunda guerra contra los Orangistas (1572-1573). Al
        iniciar su estancia en Amberes, la relación entre BAM y Alba se
        acerca a la amistad. BAM, como el resto de los españoles, apreció
        la eficacia de Alba, cuya destreza militar había detenido el
        progreso del Protestantismo en los Países Bajos con una clara
        victoria sobre los rebeldes en 1568. Desde 1568, fecha en que Alba
        acabó con la primera revuelta, hasta 1572, cuando estalló la
        segunda, BAM colaboró estrechamente con la política religiosa del
        gobernador: con objeto de defender el Catolicismo por todos los
        medios vio la luz el <title>Index expurgatorius librorum qui hoc
        saeculo prodierunt</title> (Amberes, 1571), ordenado por Alba y
        ejecutado por BAM. En su primer informe como consejero en febrero
        de 1571, BAM defendió la severidad de la represión de Alba, que él
        consideraba necesaria para detener toda clase de herejía. Cuando el
        duque pidió permiso para retirarse en el verano de 1571, BAM fue
        una de las voces que más claramente se opusieron a esa decisión
        (cf. Arias Montano a Zayas, 1571 02 05). A partir de 1572 la
        percepción que BAM tiene de la mano dura de Alba cambia de forma
        sustancial. Tras un evidente fracaso bélico y político, en 1573
        Alba fue reemplazado en su cargo por Luis de Requesens.
72       </note></person>
73     <person xml:id="PlantinoCristobal">
        <note>Cristóbal Plantino nació hacia 1520 en Saint-Avertin, población
        cercana a Tours, en el seno de una familia humilde. Se casó en Caen en
        1545 ó 1546 con Juana Rivière, matrimonio del que le nacerían cinco
        hijas. El joven matrimonio se estableció en París, donde Plantino se
        dio a conocer como encuadernador. En 1549 marchó a Amberes, donde
        trabajó como encuadernador y fabricante de cofres en cuero. En 1555
        imprimió su primer libro; en 1557 se trasladó a la Kammerstrate, donde
        estableció la imprenta del Unicornio de oro, a la que le cambió el
        nombre en 1561 por el de Compás de oro. A finales de 1566 entra en
        negociaciones con el monarca español para llevar a cabo la reimpresión
        de la agotada Biblia Políglota de Cisneros, en la que trabajará hasta
        1573. El 10 de junio de 1570, Felipe II lo nombra impresor
        prototipógrafo de los Países Bajos, y comienza un período de esplendor
        que se verá en parte truncado con las guerras de religión y el sitio
```

de Amberes. En 1583, movido por el desarrollo de los acontecimientos bélicos, Plantino decide instalarse en Leiden, donde permanecerá hasta la recuperación de Amberes por las tropas de Alejandro Farnesio en agosto de 1585. Plantino fallece el primero de julio de 1589.

</note></person>

<person xml:id="ZayasGrabrielde">

<note>Gabriel de Zayas, secretario de Estado, nació en 1526 en Écija. Estudió en Alcalá de Henares, donde es posible que conociera a BAM. Entró muy joven al servicio de Gonzalo Pérez, formando parte de su oficina cuando el secretario acompañó al príncipe Felipe en diversos viajes (Monzón en 1552, Inglaterra en 1554, Flandes en 1556). A esa estancia en Flandes se remonta su amistad con Cristóbal Plantino, quien gracias a la influencia de Zayas se convertirá en una pieza clave para el proyecto de impresión de la Políglota y el negocio de los libros litúrgicos. Tras la muerte de Gonzalo Pérez, ocurrida el 12 de abril de 1566, la Secretaría de Estado se escindió en dos, quedándose Zayas encargado de «todos los negocios de Estado tocantes a las dichas embajadas de la Corte del Emperador e Reynos de Francia e Inglaterra y los que más se ofrecieren, concernientes y dependientes de aquellas partes», según consta en su título de Secretario de Estado, fechado a 8 de diciembre de 1567. Por su parte, Antonio Pérez se hizo cargo de «todos los negocios de Estado que se ofrecieren tocantes a todo lo de Italia». En 1579 Pérez consiguió quedarse al frente de toda la Secretaría de Estado y Zayas pasó a desempeñar la secretaría del Consejo de Italia (juró el 20 de octubre de 1579), cargo que ocupó hasta su muerte. El 13 de julio de 1593 le sobrevino la muerte y fue enterrado en Alcalá de Henares.</note></person>

<person xml:id="BravodeZayasHernan">

<note>Inquisidor español en Sevilla y en las Islas Canarias</note>

</person>

<person xml:id="EspinosaDiegode">

<note>Diego de Espinosa (1512-1572), nombrado en 1565 presidente del Consejo de Castilla y, en 1566 Inquisidor General. </note>

</person>

<person xml:id="GorvalanIosepe">

<note>Soldado español en Flandes. </note>

</person>

</listPerson>

</particDesc>

<correspDesc>

<correspAction type="sent">

<persName>Benito Arias Montano</persName>

<settlement>Amberes</settlement>

<date when="1569-01-07">7 de enero de 1569</date>

</correspAction>

<correspAction type="received">

<persName>Juan de Albornoz</persName>

<settlement>Bruselas</settlement>

<date when="1569-01-07">7 de enero de 1569</date>

</correspAction>

</correspDesc>

<langUsage>

<language ident="es" ana="source">Español</language>

</langUsage>

<handNotes>

<handNote>Benito Arias Montano</handNote>

</handNotes>

</profileDesc>

<revisionDesc status="approved">

<change who="ADP" when="2023-10-03">Etiquetado inicial; con encabezado

</change>

</revisionDesc>

</teiHeader>

<facsimile>

```

117 <graphic
118   url=
      "http://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2023/
      10/ADA-c-28-168-1r-scaled.jpg" xml:id="foto1"/>
119 <graphic
120   url=
      "http://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2023/
      10/ADA-c-28-168-2v-scaled.jpg" xml:id="foto2"/>
121
122 </facsimile>
123 <text>
124 <front>
125 <p>Las recomendaciones de familiares, amigos y deudos ante los grandes
      patronos de su tiempo ocupan gran parte de la correspondencia privada de
      BAM. En este documento se hace referencia a una frecuente correspondencia
      privada de nuestro humanista con Hernán Bravo de Çayas y «otros parientes
      míos», cartas todas no localizadas. </p>
126 <p>Los folios [1v] y [2r] están en blanco.</p>
127
128 </front>
129 <body>
130 <div type="address">
131 <pb n="f. [2v]" ed="O" facs="#foto2"/>
132 <head>[Sobrescrito:]</head>
133 <ab> <app><lem wit="#O">Al muy mag<expan><ex>nífi</ex></expan>co s
      <expan><ex>eñ</ex></expan>or mi s<expan><ex>eñ</ex></expan>or Juan de
      Albornoz, secretario de Su Exc<expan><ex>elenci</ex></expan>a. En <name
      type="place">Brusselas</name>.</lem> <rdg wit="#E"> <hi rend="italic">
      omisit</hi></rdg></app>
134 </ab>
135 </div>
136 <div type="anotation">
137 <head>[Anotado en el margen, con escritura transversal:]</head>
138 <ab> <app><lem wit="#O">Anvers hene<expan><ex>r</ex></expan>o 7. Alb
      <expan><ex>ornoz</ex></expan> del 1569. El d<expan><ex>octor</ex></expan>
      <name type="person" ref="#AriasMontanoBenito">Arias Montano</name> <date
      when="1569-01-07">7 de en<expan><ex>e</ex></expan>ro</date>.</lem> <rdg
      wit="#E"><hi rend="italic">omisit</hi></rdg></app></ab>
139 </div>
140 <div type="main_content">
141 <pb n="f. [1r]" ed="O" facs="#foto1"/>
142 <opener>Muy mag<expan><ex>nífi</ex></expan>co s<expan><ex>eñ</ex></expan>
      or mio:</opener>
143 <p>[<hi rend="bold">1</hi>] Los días passados, estando Su Exc<expan><ex>
      elenci</ex></expan>a en <name type="place">Mastrik</name><ref target=
      "#notel" xml:id="reference1">1</ref> brus escribí a v<expan><ex>uestra
      </ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> supplicándole por una lic
      <expan><ex>enci</ex></expan>a para que don <name type="person" ref=
      "#GorvalanIosepe">Iosepe Gorvalán</name> soldado se fuesse a <name type=
      "place">España</name> por quanto el canónigo <name type="person" ref=
      "#BravodeZayasHernan">Hernán Bravo de Çayas</name>,<ref target="#note2"
      xml:id="reference2">2</ref> su tío, me pedía con instancia tratasse con
      él desta yda, porque le quería tener en su compañía como a heredero de un
      mayorazgo que tiene y de la demás hazienda, y él lo hizo tan de buen
      soldado que me escribió haverle v<expan><ex>uestra</ex></expan> m
      <expan><ex>erced</ex></expan> promettido la m<expan><ex>erce</ex></expan>
      d, empero que, hasta que Su Exc<expan><ex>elenci</ex></expan>a tornasse
      con bien a su reposo, no quería en manera alguna dexarlo en el campo,
      aunque se le diesse la lic<expan><ex>enci</ex></expan>a. [<hi rend="bold">
      2</hi>] Después acá me ha escrito muchas vezes su tío y otros parientes
      míos, que son muchos suyos, que procure con él que se vaya, porque no
      solo importa al contento del tío, sino a la persona del mismo don <name
      type="person" ref="#CorvalanIosepe">Iosepe</name> para que se libre de
      una causa que le está mal impuesta y en que está sentenciado en ausencia.
      [<hi rend="bold">3</hi>] Y para esto me ruega suplique a v<expan><ex>
      uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> que haga cómo Su Exc
      <expan><ex>elenci</ex></expan>a lo embie con favor, dando noticia de su
      servi<expan><ex>ci</ex></expan>o en esta jornada para que no le pare
      perjuizio el año fatal etc. con el derecho de haver servido en la guerra
      en toda esta ausencia. [<hi rend="bold">4</hi>] Y aunque su tío pide
      cartas para Su Mag<expan><ex>es</ex></expan>t<expan><ex>ad</ex></expan> y

```

el <rs type="person" ref="#EspinosaDiegode">Presidente</rs><ref target="#note3" xml:id="reference3">3</ref> y <name type="person" ref="#ZayasGrabrielde">Çayas</name>, v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> no tomará más cuydado en esto del que basta para su honor y negocio, que bien espero de Su Exc<expan><ex>elenci</ex></expan>a será servido se le haga esta m<expan><ex>erced</ex></expan> d a él y a sus parientes y a mí, y en ella todos quedaremos obligados a v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> como a autor. Entiendo que una carta para Su Mag<expan><ex>es</ex></expan>t <expan><ex>ad</ex></expan> será bastante, y si a v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> le pareciere que importara también escribir al <rs type="person" ref="#EspinosaDiegode">Presidente</rs>, me la hará también enteramente.</p>

<p><hi rend="bold">5</hi> En la que a v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> escribo con <name type="person" ref="#PlantinoCristobal">Plantino</name> respondo a la suya que recibí con el libro.<ref target="#note4" xml:id="reference4">4</ref></p> <closer><hi rend="bold">6</hi><salute>Cuya muy mag<expan><ex>nífi</ex></expan>ca pers<expan><ex>on</ex></expan>a N<expan><ex>uest</ex></expan>ro S<expan><ex>eñ</ex></expan>or prospere en su servi<expan><ex>ci</ex></expan>o.</salute> En <name type="place">Anvers</name> <date when="1569-01-07">7 de enero 1569</date>.

Besa las manos de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> su servidor,

<signed><name type="person" ref="#AriasMontanoBenito">B<expan><ex>enito</ex></expan> Arias Montano تلميد</name></signed></closer>

<postscript>

<head>[Posdata:]</head> <p><hi rend="bold">7</hi> Porque v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> tenga noticia del negocio deste cavallero, me pareció embiar con esta una carta de su tío para él donde lo relata.</p></postscript>

</div>

</body>

<back>

<div type="notes">

<note type="footnote" xml:id="note1">

<ref target="#reference1">1</ref> La correspondencia del duque de Alba con Gabriel de Zayas contiene referencias al paso del duque por Mastrich entre septiembre y octubre de 1568, en la campaña que, tras la derrota de Jemmingen en julio de 1568, condujo al fin de la primera rebelión de Flandes (cf. <title>Codoin</title>, XXXVII, 430-432). Alba acampó en Maastricht para organizar la defensa ante el ataque que el Príncipe de Orange planeaba contra Brabante al cruzar el Rhin y aproximarse al Mosa cerca de Lieja. </note>

<note type="footnote" xml:id="note2">

<ref target="#reference2">2</ref> El doctor Hernán Bravo de Zayas, conocido especialmente por sus funciones de visitador o inspector de la Inquisición en las Islas Canarias en la década de los setenta. Cf. Henry Charles Lea, <title>The Inquisition in the Spanish Dependencies: Sicily, Naples, Sardinia, Milan, The Canaries, Mexico, Peru, New Granada</title> (Nueva York: Macmillan, 1908), pp. 148-149 y 161. Véase también el artículo de Andrés Costa González, «La inquisición canaria entre 1574 y 1576. La decisiva visita de inspección del Dr. Bravo de Zayas», <title>Anuario de Estudios Atlánticos</title>, 38 (1992), 17-71, y A. Millares Torres, <title>Historia General de las Islas Canarias</title> (Las Palmas de Gran Canaria-Santa Cruz de Tenerife, 1975), III, 205-206. El Archivo Histórico Nacional (Inq., leg. 2363, s. n.) conserva un documento titulado «Relación de las cosas que ynforma el doctor Brauo de Çayas [...] al ilustrísimo señor Inquisidor General», Las Palmas 8 de marzo de 1574, documento citado por Werner Thomas en <title>Los protestantes y la Inquisición en España en tiempos de Reforma y Contrarreforma</title> (Lovaina: Leuven University Press, 2001), p. 14. Sobre la vinculación de BAM con la Iglesia de Canarias cf. carta 1581 10 24 y Paradinas, «Dos cartas atribuidas a Arias Montano» p. 82, donde se estudia una carta atribuida a BAM dirigida al licenciado Pedro Spino, según copia conservada en la Biblioteca de la Universidad de Leiden, Ms. Vulc. 160II. </note>

<note type="footnote" xml:id="note3">

<ref target="#reference3">3</ref> Diego de Espinosa (1512-1572),

nombrado en 1565 presidente del Consejo de Castilla y, en 1566  
Inquisidor General. </note>

160

<note type="footnote" xml:id="note4">

161

<ref target="#reference4">4</ref> Posible referencia al libro que  
Tomás de Zornoza envió desde Venecia a BAM por medio de Juan de  
Albornoz. Cf. carta <ref target=  
"https://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/es\_es/1568-12-  
18">1568 12 18</ref>. No se han podido localizar, si es que se  
conservan, las dos cartas citadas aquí por BAM: la que recibió de  
Albornoz con un libro y la respuesta del propio BAM junto con  
Plantino.</note>

162

163

</div>

164

</back>

165

</text>

166

167

</TEI>

168